

Chambre des Représentants

SESSION 1955-1956.

22 MARS 1956.

PROJET DE LOI

portant ratification de l'arrêté royal du
24 décembre 1955 relatif au tarif des
droits d'entrée.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS.

La loi du 5 septembre 1947 (*Moniteur belge* du 22 novembre 1947) approuvant la Convention douanière entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas porte en son article 2 les dispositions suivantes :

« Art. 2. — Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :

» a)

» b) suspendre, en tout ou en partie, la perception des droits inscrits au tarif des douanes annexé à la Convention;

» c)

» Les arrêtés royaux pris en exécution des lettres b et c du présent article doivent être soumis aux Chambres législatives, aux fins de ratification, immédiatement si elles sont réunies, sinon dans leur plus prochaine session. »

L'arrêté royal du 24 décembre 1955 (*Moniteur belge* du 29 décembre 1955, p. 8476), qui vous est soumis aux fins de ratification, a été pris en vertu des pouvoirs accordés par le littéra b de l'article 2 précité. Il est justifié ci-après.

Les arrêtés royaux du 28 décembre 1954 (*Moniteur* du 31 décembre 1954) et du 28 juin 1955 (*Moniteur* du 30 juin 1955), étaient relatifs à des suspensions des droits d'entrée applicables pendant l'année 1955.

Il a été convenu avec les autorités néerlandaises compétentes que les suspensions totales ou partielles de droits d'entrée appliquées en 1955 seraient prolongées jusqu'à la fin de l'année 1956.

**

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1955-1956.

22 MAART 1956.

WETSONTWERP

tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van
24 december 1955 betreffende het tarief van
invoerrechten.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

Artikel 2 der wet van 5 september 1947 (*Staatsblad* van 22 november 1947) tot goedkeuring van de Douane-overeenkomst tussen België, Luxemburg en Nederland luidt als volgt :

« Art. 2. — De Koning mag, bij wege van besluiten waarover in Ministerraad werd beraadslaagd :

» a)

» b) geheel of gedeeltelijk, de inning schorsen van de rechten vermeld in het douanetarief gevoegd bij de overeenkomst;

» c)

» De koninklijke besluiten getroffen ter uitvoering van letters b en c van dit artikel moeten aan de Wetgevende Kamers ter bekrachtiging onderworpen worden onmiddellijk indien zij vergaderd zijn, zoniet in haar eerstkomende zitting. »

Voornoemd artikel 2, letter b, ligt ten grondslag aan het koninklijk besluit van 24 december 1955 (*Staatsblad* van 29 december 1955, blz. 8476), dat hierna verantwoord is.

De koninklijke besluiten van 28 december 1954 (*Staatsblad* van 31 december 1954) en van 28 juni 1955 (*Staatsblad* van 30 juni 1955) hadden betrekking op de schorsing van invoerrechten gedurende het jaar 1955.

Er is overeengekomen met de Nederlandse bevoegde autoriteiten dat al de volledige of gedeeltelijke schorsingen van invoerrecht toegepast in 1955, zouden verlengd worden tot einde 1956.

**

Dans l'élaboration des prévisions budgétaires pour l'année 1956, on s'est basé sur le régime des suspensions tel qu'il existait en 1955. Elles ne subiront, par conséquent, aucune modification.

*
**

L'arrêté royal susvisé ainsi que l'avis du Conseil d'Etat sont reproduits ci-après.

Le Ministre des Finances.

Bij het uitwerken van de begrotingsvoorzieningen voor 1956 werd, wat de schorsingen betreft, gesteund op de bestaande toestand in 1955, zodat zij ongewijzigd blijven.

*
**

Bedoeld koninklijk besluit, alsmede het advies van de Raad van State, zijn hierachter overgedrukt.

De Minister van Financiën.

H. LIEBAERT.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 9 janvier 1956, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant ratification de l'arrêté royal du 24 décembre 1955 relatif au tarif des droits d'entrée », a donné le 18 janvier 1956 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observations.

La chambre était composée de

MM. :

F. LEPAGE, *conseiller d'Etat, président*;
J. COYETTE, *conseiller d'Etat*;
G. VAN BUNNEN, *conseiller d'Etat*;
P. COART-FRESART, *assesseur de la section de législation*;
P. ANSIAUX, *assesseur de la section de législation*;
G. PIQUET, *greffier adjoint, greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

Le Greffier,
(s.) G. PIQUET.

Le Président,
(s.) F. LEPAGE.

Pour expédition délivrée au Ministre des Finances.

Le 23 janvier 1956.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 9^e januari 1956 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 24 december 1955 betreffende het tarief van invoerrechten », heeft de 18^e januari 1956 het volgende advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

F. LEPAGE, *raadsheer van State, voorzitter*;
J. COYETTE, *raadsheer van State*;
G. VAN BUNNEN, *raadsheer van State*;
P. COART-FRESART, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
P. ANSIAUX, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
G. PIQUET, *adjunct-greffier, greffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

De Griffier,
(get.) G. PIQUET.

De Voorzitter,
(get.) F. LEPAGE.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Financiën.

De 23^e januari 1956.

De Griffier van de Raad van State.

R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Est ratifié l'arrêté royal du 24 décembre 1955 relatif au tarif des droits d'entrée.

Cette ratification sort ses effets à compter de l'entrée en vigueur de l'arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 mars 1956.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Gelet op het advies van de Raad van State,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Het koninklijk besluit van 24 december 1955 betreffende het tarief van invoerrechten wordt bekrachtigd.

Die bekrachtiging heeft uitwerking met ingang van de inwerkingtreding van het besluit.

Gegeven te Brussel, de 13 maart 1956.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën.

H. LIEBAERT.

EXTRAIT DU MONITEUR BELGE

du 29 décembre 1955.

24 DÉCEMBRE 1955.

Arrêté royal relatif au tarif des droits d'entrée.

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 5 septembre 1947, approuvant la convention douanière entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas, signée à Londres, le 5 septembre 1944, et le protocole à cette convention, signé à La Haye, le 14 mars 1947, notamment l'article 2, b de cette loi;

Vu la loi du 25 juin 1952, approuvant le Traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier ainsi que ses annexes, les protocoles joints et la Convention relative aux dispositions transitoires, signés à Paris le 18 avril 1951, notamment les articles 4, a, 72, 73, et 79 de ce Traité, ainsi que les §§ 8, 9 et 15 de la Convention relative aux dispositions transitoires;

Vu l'arrêté royal du 24 avril 1953, relatif à l'importation des produits visés par le traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier;

Considérant qu'il y a lieu de suspendre, en tout ou en partie, la perception des droits d'entrée sur certains produits;

UITSREKSEL UIT HET BELGISCH STAATSBLED

van 29 december 1955.

24 DECEMBER 1955.

Koninklijk besluit betreffende het tarief van invoerrechten.

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de wet van 5 september 1947 tot goedkeuring van de douaneovereenkomst tussen België, Luxemburg en Nederland, gesloten te Londen, op 5 september 1944, en het tot deze overeenkomst behorende protocol, gesloten te 's-Gravenhage, op 14 maart 1947, inzonderheid op artikel 2, b, van deze wet;

Gelet op de wet van 25 juni 1952, houdende goedkeuring van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, alsmede van zijn bijlagen, van de bijgevoegde protocollen en van de overeenkomst betreffende de overgangsbepalingen ondertekend te Parijs, op 18 april 1951, onder meer de artikelen 4, a, 72, 73 en 79 van het Verdrag, alsmede de §§ 8, 9 en 15 van de overeenkomst betreffende de overgangsbepalingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 april 1953, betreffende de invoer van de producten bedoeld in het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal;

Overwegende dat het wenselijk is, de heffing van het invoerrecht op sommige goederen, geheel of gedeeltelijk te schorsen;

Vu l'article 2, deuxième alinéa, de la loi du 23 décembre 1946, portant création d'un Conseil d'Etat;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Article premier. — Pendant la période du 1^{er} janvier au 31 décembre 1956, les droits d'entrée sur les marchandises désignées ci-après ne sont pas perçus, ou ne sont perçus qu'au taux réduit indiqué en regard de ces marchandises :

Nos du tarif	Désignation des marchandises	Eventuellement droit d'entrée réduit
55a2	Oranges et mandarines, autres que les bigarades ou oranges amères	13 p. c.
55b	Citrons	13 p. c.
63	Café	—
64	Thé	100 kg poids net : 658 francs
120a	—	—
3A	Saumons	—
Ex	—	—
192a	Ciment Portland à l'exception du ciment Portland blanc	—
250a1	Bichromate de sodium	—
263a	Bioxyde d'hydrogène (eau oxygénée), même en combinaison avec de l'urée	—
264a1	Perborate de sodium	—
271a	Acétone	—
384	Bois simplement sciés de long, non dénommés ni compris ailleurs	—
701a2	Ebauches en rouleaux pour tôles, en fer ou en acier, non plaquées, d'une largeur de 1,50 m ou plus	—
706a	—	—
1A	—	—
706a	—	—
2A	—	—
707a1	—	—
708a1	—	—
710b	—	—
6A1	—	—

Art. 2. — Pendant la même période, pour les ébauches en rouleaux pour tôles, en fer ou en acier, non plaquées, d'une largeur de 1,50 m ou plus (position 701a2 du tarif), et pour tôles dites « magnétiques », présentant, quelle que soit leur épaisseur, une perte en watts inférieure ou égale à 0,75 watt (positions 706a1 A, 706a2 A, 707a1, 708a1 et 710b 6 A1 du tarif), sont également suspendus, en totalité, les droits d'entrée prévus au tableau I annexé à l'arrêté royal du 24 avril 1953 précité.

Art. 3. — Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 décembre 1955.

Gelet op artikel 2, tweede lid, der wet van 23 december 1946, houdende instelling van een Raad van State;

Gelet op de urgentie;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Eerste artikel. — Gedurende het tijdvak gaande van 1 januari tot en met 31 december 1956, wordt, ten aanzien van de hieronder genoemde goederen, het invoerrecht, niet, of slechts tot het achter die goederen vermelde bedrag, geheven :

Tarief-post	Omschrijving der goederen	Eventueel, verminderd invoerrecht
55a2	Sinaasappelen en mandarijnen, andere dan pomeraansen (bittere oranjeappelen)	13 t. h.
55b	Citroenen	13 t. h.
63	Koffie	—
64	Thee	100 kg netto-gewicht : 658 frank
120a	—	—
3A	Zalm	—
Ex	—	—
192a	Portlandcement met uitzondering van witte Portlandcement	—
250a1	Natriumbichromaat	—
263a	Waterstofperoxyde (waterstofdioxyde of perhydrol), het additieproduct met ureum daaronder begrepen	—
264a1	Natriumperboraat	—
271a	Aceton	—
384	Hout, enkel overlangs gezaagd, elders genoemd noch elders onder begrepen ...	—
701a2	Coils voor het walsen van plaat, van ijzer of van staal, niet geplateerd, met een breedte van 1,50 m of meer	—
706a	—	—
1A	—	—
706a	—	—
2A	—	—
707a1	—	—
708a1	—	—
710b	—	—
6A1	—	—

Art. 2. — Gedurende hetzelfde tijdvak is de totale schorsing, hierboven voorzien voor coils voor het walsen van plaat, van ijzer of staal, niet geplateerd, met een breedte van 1,50 m of meer (tarief-post 701a2), en voor dynamoplaatijzer of transformator-plaatijzer met een wattverlies van 0,75 watt of minder, ongeacht de dikte (tarief-posten 706a1 A, 706a2 A, 707a1, 708a1 en 710b 6 A1), insgelijks van toepassing op het invoerrecht voorzien voor deze producten in tabel I gevoegd bij voormeld koninklijk besluit van 24 april 1953.

Art. 3. — Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 december 1955.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:
Le Ministre des Finances,

VAN KONINGSWEGE:
De Minister van Financiën.

H. LIEBAERT.